

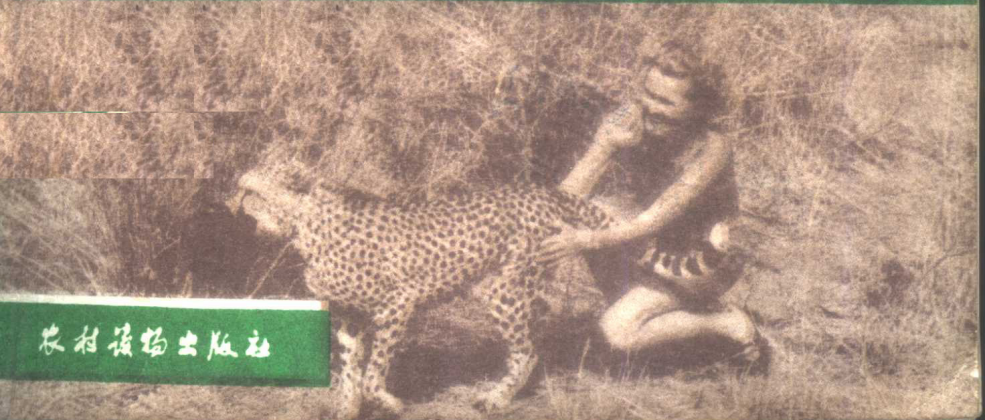


世界著名动物文学

猎豹和它的人妈妈

〔奥〕乔伊·亚当森

吕柱 刘庆雪 编译



农村读物出版社

世界著名的动物文学

猎豹和它的人妈妈

〔奥〕乔伊·亚当森 著

吕 柱 刘庆雪 编译

农村读物出版社

一九八七年·北京

内 容 提 要

本书是世界著名的动物文学作家——乔伊·亚当森的晚期作品。全书紧紧围绕猎豹皮帕及其全家展开。从收养皮帕起笔，一直写到皮帕重返大自然生第四窝豹崽儿。作者通过细心的野外观察和亲身经历，将猎豹的内心世界和复杂的心理活动刻画得淋漓尽致，把猎豹同人之间的感情写得惟妙惟肖。书中也展示了非洲原始森林的迷人景色，描述了作者和狮子、野牛等猛兽相遇的惊险场面。故事生动，笔触细腻，字里行间浸透着作者勇于为科学献身的精神。

猎豹和它的人妈妈

〔奥〕乔伊·亚当森 著

吕 柱 刘庆雪 编译

责任编辑 王 云

＊

农村读物出版社 出版

新华书店首都发行所 发行

河北省晋县周家庄印刷厂印刷

开本787 × 1092毫米^{1/32} 印张7.75 170千字

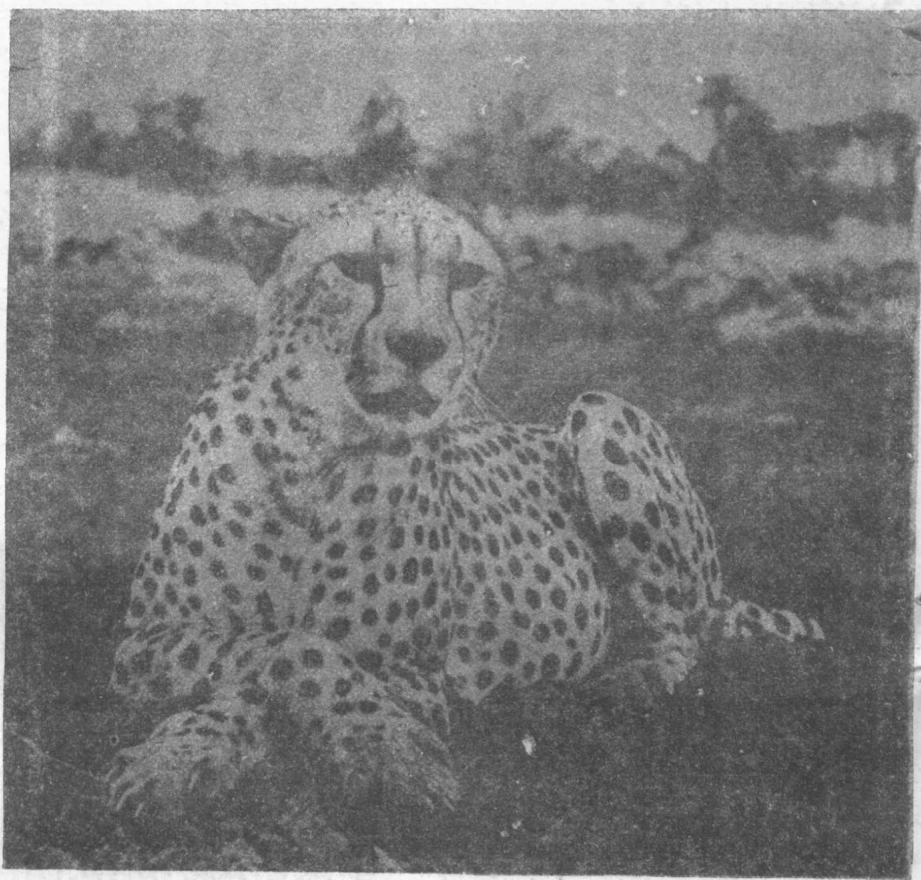
1987年8月北京第1版 1987年8月北京第1次印刷

印数：1—5,000册

ISBN 7—5048—0034—1/I·5

统一书号：10267·78 定价：1.50元





编译者的话

本书作者乔伊·亚当森，于一九一〇年出生在奥地利首都维也纳。她从小就对动物产生了浓厚的兴趣。一九三七年五月，她到肯尼亚旅行，那非洲原始丛林的迷人景色和出没其间的各种珍禽奇兽，一下子把她吸引住了。于是她决定留在肯尼亚，并在此度过了自己的一生。

一九四二年，乔伊与乔治·亚当森在一支游猎远征队里相识，并结成一对志同道合的终身伴侣。后来，乔治调到北部边境省任高级狩猎督察官，乔伊给他当助手。两人对肯尼亚北部荒无人迹的边远地区进行了考察探险，并决心致力保护野生动物。为开创出一条保护野生动物的新路，亚当森夫妇将抚养大了的小母狮爱尔莎和小雌豹皮帕重新放回大自然过野生生活，狮豹终于在灌木丛中安家落户，并生儿育女。通过对爱尔莎和皮帕全家细心的野外观察，以及对其感情和心理的深入研究，亚当森夫妇大大地丰富了新兴的动物行为科学（目前称为个体生态学）的研究，揭示了高级哺乳动物许多尚待发掘和探讨的新课题，为研究人的心理和智力发展提供了线索，对探究人类的起源和进化，也将有很大的启发。

乔伊·亚当森写了不少作品，详尽生动地描写了她与狮豹一起生活的情节和故事，这些作品被誉为“二十世纪最著名的动物文学”，“是动物行为学与动物心理学的结晶”，先

后译成30多种文字，畅销于全世界。我国已翻译出版了《野生的爱尔莎》、《爱尔莎重返自然》、《我的朋友——猎豹皮芭》。《猎豹和它的人妈妈》一书是乔伊的又一部题材新颖、引人入胜的动物文学杰作，是《野生的爱尔莎》、《爱尔莎重返自然》的姊妹篇，《我的朋友——猎豹皮芭》则是此书的续篇。全书紧紧围绕着皮帕及其一家展开，从收养皮帕起笔，一直写到皮帕生第四窝豹崽儿。作者通过亲身经历，以富有感情的笔触，把猎豹细腻的内部世界、丰富复杂的心理活动刻画得淋漓尽致。将皮帕和它的人“妈妈”乔伊之间的亲如骨肉的感情，描写得惟妙惟肖。书中也展现了非洲原始丛林的迷人景色，读后使人犹如身临其境，陶醉于书中的惊险和奇遇。全书洋溢着作者那种不畏艰险，勇于为科学献身的精神。一位年青的姑娘离开繁华的都市，43年来安于居住莽莽的非洲丛林，终年同狮豹猛兽打交道。丛林的风餐露宿，毒蛇猛兽的袭击、窃匪偷猎者的侵扰、恐怖的洪水、可怕的丛林大火以及疾病的折磨，都丝毫不能减弱她的工作热情。她常年身背重物，整日长途跋涉、时时穿越丛林，竭力同爱尔莎和皮帕一家保持联系。丛林里随时都有可能与象群遭遇，稍有不慎就会激怒猛兽而丧生。读完全书，作者那种坚毅不拔、顽强勇敢地科学献身的精神，将使你阖卷不忘、久久难已。

也许由于作者十分珍爱她长年观察所获得的成果的缘故，某些内容稍显重复松散，编译时，我们力求保留原著的风格和笔触，对重复叙述和赘述部分作了某些删节。

本书在编译过程中，得到了中国人民解放军军械工程学院领导的关怀和同志们的支持，得到了翟建文和易敏同志的

大力支持和帮助，在此表示衷心的感谢。

由于编译水平有限，书中难免出现缺点和错误，敬希读者批评指正。

编译者

一九八七年四月

目 录

1	收养猎豹皮帕	(1)
2	早期驯养	(17)
3	让皮帕重返大自然	(38)
4	新营地	(51)
5	更换营地	(58)
6	陷入困境	(71)
7	豹崽儿塔格	(77)
8	绝种还是幸存	(83)
9	第一窝豹崽儿	(89)
10	皮帕再次交配	(103)
11	第二胎	(114)
12	丛林大火	(138)
13	小杜姆之死	(155)
14	哈通夫妇的救援	(164)
15	洪水	(175)
16	新来者伊姆皮尔	(186)
17	皮帕扩张领地	(194)
18	幼豹独自出猎	(203)
19	第三胎	(217)
20	第三窝小豹崽儿失踪	(225)
21	神秘的斯芬克斯	(232)

1 收养猎豹皮帕

一九六四年九月，我的朋友邓基少校请我收养一只小豹。这只小雌豹是他在北部边境省沙漠地带瓦吉尔拾到的弱小遗孤。少校把她带到内罗毕附近的住宅里，同他的孩子们一块抚养起来。不久，这只小爱畜就陪同少校夫妇进城逛商店、溜大街，并成了内罗毕几家饭店的常客。当小豹刚满八个月时，其主人要搬家去英国。邓基夫妇想把他们的小宝贝儿仍留在肯尼亚，于是便请我收留她。此时，我正同哥伦比亚电影公司，在肯尼亚山山脚下宿营，拍摄《野生的爱尔莎》电影外景。在摄制组里，我不用分心照管狮子，因此我欣然接受了朋友的请求。

虽说猎豹是容易驯养的一种动物，但人们对其野生习性却了解得微乎其微。猎豹性情孤傲，兼有猫狗两种动物的不同特性。猎豹通常被列入猫科动物，但实际上很难恰如其分地把它归为哪一类动物。猎豹是世界上短距离内奔跑速度最快的哺乳动物。据测定，其时速至少是60多英里（赛马的最高时速为40英里）。猎豹骨头轻、脑袋小、下巴尖、腿细长，躯体结构适于快速奔驰。它们象狗一样，爪子不能缩进，蹲坐姿态和捕猎姿势都与狗相象；它们的脚印却与猫脚印相仿，在残留趾的使用和后天爬树技能方面都具有猫的特性。猎豹的皮毛呈沙色，同短毛狗的皮毛一样，光滑柔软；其周身遍布黑斑，这又和猫的皮毛相仿，轻软蓬松。

猎豹性情孤傲，栖居于旷野。除交配或带幼崽时外，很少见到它们成群结伴。母豹怀孕期约90至93天，一胎通常生4崽。幼豹的鬃毛细长蓬松，上半身的皮毛从头到尾呈灰色，与下半身带黑斑的短毛形成鲜明对照。刚出生两、三个月的豹崽儿，看样子同脊背银灰，肚皮儿上杂有斑点的豺，几乎是一模一样。尔后，幼豹的皮毛逐渐变为沙色，斑点遍及全身，仅在脖子上还残留几撮颈毛。

猎豹一名起源于印度，意指“金钱豹”。说起它的历史，也是颇有风趣。我们发现，古埃及人在浮雕和中楣上雕刻上猎豹，以此来象征着英勇顽强。根据史料记载，仅有两只猎豹成为皇室的观赏动物。一只是成吉思汗的，另一只是查理曼的。直至近代，印度王子还常领着驯化的猎豹狩猎，用其追逐猎物。自一九三〇年以来，印度就没有野生猎豹了。在最近的一次普查中，发现猎豹只在东非的某些地区才占有一席之地，因此如不对其加以保护，它们是很难幸存下去的。

十月十七日，邓基夫妇邀我在新斯坦利饭店同他们会晤。我一进屋，就见到一只小豹正陪同一对夫妇饮茶。这位小客人神气十足地蹲在对面的一把椅子上，金黄色的眼珠儿注视着周围，无须介绍，就一目了然了。

我和这只小豹真是一见钟情。可是我仍然按照我的老规矩办事：同小孩或小动物初次见面时，一定要耐心等待，让他们争取主动。为了给小豹充足时间，让她自己下决心该对我如何表示，我便同邓基夫妇攀谈起来，想尽量多了解一些这个小家伙的生活习惯。少校夫妇告诉我，他们称她“小淘气”。她喜欢小孩，特别愿意同孩子们在花园玫瑰树空儿中捉迷藏玩，她总爱追逐生人和小狗。我还得知，小淘气就睡在

邓基夫人的床上。每天吃早点时，小家伙便毫不客气地从盘子里吮吸牛奶。遗憾的是，她有尿床的毛病。为此，他们答应给我一块塑料布垫床。他们还告诉我，小淘气对用长毛绒制作的小兔玩具十分着迷。一旦她做出人们预想不到的事儿时，可用这个法宝来分散她的注意力。邓基夫妇还告诉我一个绝招儿：如果淘气鬼赖在某个地方不走，可以拽住她的尾巴和颈背把她提走，她对这种做法已习以为常了。小家伙一天要吃3磅生肉，喝不少牛奶，奶里还要放4滴维生素，偶尔也给她1只小鸟，让她尝尝鲜，解解馋。



图1 初见皮帕

我们谈话时，小淘气眯着眼上下打量我，接着便向我走来，舔我的脸，发出心满意足的咕噜声。我抚摩着她那柔滑

的皮毛，她喘着粗气，身体好象一台发动机在突突地振颤着。最后，她竟衔起我的耳朵来，我知道这是一种十分亲昵的表示。见到小豹对我很满意，想到我们即将成为挚友时，我们的心才象一块石头落了地。

邓基夫妇向我透露，有人曾出 400 英镑的高价买他们的小宝贝儿，尽管他们不算富裕，但听说那人要把小豹带到英国或美国去，他们就毅然拒绝了。他们期望能让小淘气在肯尼亚安家落户，因为在这儿她能尽情地自由自在地生活。获悉我酷爱动物，得知我同爱尔莎的骨肉之情，他们恳求我能收养这个小宝贝儿，让她能过上好日子。他们能把自己的心肝儿割爱给我，这种高度信任深深地打动了。我暗暗下决心，一定尽全力抚养好小豹，绝不负朋友厚望。

就在这一刹那，我心里突然产生让小淘气重返自然的念头，不晓得这一想法能否实现，所以我没有向邓基夫妇透露。我对他们说，我现在正同电影摄制组一起宿营，营地里有不少狮子，所以在此期间我不得不暂时把小豹圈在家里，只能偶尔带她去邻近旷野上蹒跚蹒跚，放她跑一跑，散散心。对此，他们表示同意。

我征求邓基夫妇意见，能否把小淘气（Kitten）一名改为皮帕（Pippa）。在语音上这两个名词相似，但皮帕一名发音容易，便于远距离呼唤。对此，他们也未表示异议。

回想以前我给我的观赏动物起的名字，大都是以字母“P”开头的，如皮彭、帕蒂、帕姆波等，倘若它们失踪，含爆破辅音的呼唤可传出更远的距离。

回到外景拍摄地纳罗莫鲁后，我用铁丝网将我的两座帐篷毗连起来，圈成一个很大的围栏。围栏中间有一棵参天的

大树，在树枝中间搭起一个木头平台，以便满足猎豹喜欢爬高的习性。还在围栏里放了几条板凳来替代岩石巨砾。为了让皮帕舒舒服服地过夜，我还给她专做了一个板条箱，装设上两扇门，一扇是铁丝网滑门，通向我们的帐篷内侧，另扇则开向围栏，这样，她如果感到孤寂，随时可来我这儿解解闷儿。

我想更换养育父母正是改变她在床上睡觉这一习惯的好机会，于是我就把邓基夫妇拿来的、皮帕十分熟悉的毯子、垫子、玩具等物品，一同放进她的板条箱卧室内，并且把我的睡床也设在靠近板条箱铁丝网那侧，这样夜里小调皮鬼可以随时同我亲近。

一切安排就绪，就等候皮帕的到来。可怜的皮肤呀，现在有多少东西需要你去学习啊！

几天后，少校夫妇将皮帕带到了纳罗莫鲁。当时正赶我们吃午饭。想到皮帕在新斯坦利饭店，在大庭广众之下表现出的那种泰然自若的神态，我觉得她同我们一起入席就餐是理所当然的事儿。我还想把她介绍给电影摄制组人员，因为他们早就知道皮帕今天要来。人们刚用过午饭，离开餐厅，穿过草坪向各自寝室悠闲地走去。可他们一见皮帕从车内跳出，就吓得东奔西跑。没想到这位小客人的到来，会使摄制组人员惊恐万状。听到砰砰啪啪的关门声，看到人们拼命逃窜的狼狈景象，我为皮帕受到这样的欢迎感到尴尬难堪。但皮帕对此却置若罔闻。她姗姗地步入餐厅，象贵妇人一样，一屁股坐在餐桌前。在整个进餐期间，她表现得彬彬有礼。看来，她对这个新环境十分着迷，说啥也不肯走了，最后，邓基不得不表演“拽尾巴、抓颈背”的绝招，生拉硬拽地把她

拖进了汽车。眼下邓基夫妇就要同他们的小宝贝儿分离，我深知这种生离死别是个啥滋味，所以我十分钦佩他们同小淘气分手时，表现出来的那种自若神态和惊人的自制力。

现在皮帕就完全由我托养照管了。

回到辛巴营地，参加拍摄电影的狮子对皮帕产生了极大兴趣。皮帕的近邻，两头母狮在围栏里踱来踱去，想端详一番这位满身斑点的陌生来客。由于影片中要表现出爱尔莎一生中各种场合的形象，而事先又无法预知哪头狮子能被训练出来，使之重现爱尔莎的形象，因此有很多狮子参加拍摄电影。这些狮子都分别圈在各自的围栏里。各个围栏相距很远，中间又有树木隔开。有些围栏上还安有屏板，防止动物相互窥视。原以为这样做可以使狮子消除疑虑，安宁些，可屏板怎么能阻止它们听到相互的声音，嗅到彼此的气味呢？夜阑人静，狮子的吼声不断打破沉寂，震撼夜空，此起彼伏，遥相呼应，不久便形成一部大合唱，音量逐渐增强，达到令人生畏的顶峰；随即音响又逐渐减弱，变为音调和谐的交响曲。这声音对我来说，是多么娓娓动听，而可怜的皮帕却被吓得魂不附体。她象一只受惊的野兔，两眼死盯着传来吼声的方向。我紧紧地贴着她，在她身上轻轻地抚摩，对她喃喃细语，直到她解除恐惧，安静下来为止。我经常就是这样地渡过人们酣睡的夜晚。

野生的狮豹从不能和睦相处，所以皮帕对狮子的恐惧反应是不足为奇的。

令人欣慰的是，我们就要随电影摄制组去海滨拍摄外景。其中要拍摄爱尔莎同其养育父母一起游泳的镜头。由于对参加拍摄的狮子能否下海没有把握，于是我们决定带格尔和

马拉两头狮子去海滨，指望有一头狮子能同我们密切配合。拍摄场地早已准备就绪，摄制组大部分人员乘飞机飞往海滨，而那些狮子则由5辆汽车拉着开往马林迪。

乘坐汽车已成了皮帕的家常便饭。她纵身一跃，跳上汽车，坐在我和佣人穆古鲁之间的前排座位上。沿途所见的一切都使她兴趣盎然。皮帕兴高采烈，不时地用她柔滑的脑袋蹭我的头，或亲昵地舔我的脸。全程450英里，当走到一半路程时，我们在姆提托安德的一家旅馆过夜。没费多少口舌就得到允许，皮帕可以在附近的场地上散步，可以同我一起进餐，同住一个房间。但那些狮子就不那么幸运了。它们被关在汽车里，停放在我们住的平房前。虽说夜里我们常去看望它们，给它们以精神上的安慰，但它们仍是坐卧不安，不停地在车中踱来踱去。黎明时我们又上路了。为了尽量减少狮子在路途中的劳累和颠簸，我们穿过察沃国家公园走近道。遗憾的是，我们却在岔道上迷了路，这样，到达目的地的时间比原预想的要晚得多。我们终于到达了沿兰礁湖建立的摄影场。疲惫不堪的狮子总算可以在围栏里歇息一下了。我又继续驱车5英里，来到了海滨，他们在这里为我和皮帕租了一座平房。

摄影场用铁丝网围圈起来，围栏的两端远远地伸展到大海里。这与其说是为了圈住动物，还不如说是阻止当地居民走近。当地人从未见过狮子，他们总来摄影场围观。皮帕到来的消息象丛林烈火迅速蔓延开来。她不仅引起了当地居民的注目，而且也遭到附近所有雄狗的纠缠，任何一个发情期的母狗也从未受到这样的围扰。幸亏该地主人同意把我们的住处也同摄影场一起围圈起来，这样皮帕就可以在围栏内自由

游逛，免受雄狗骚扰了。

圈建围栅时，我和穆古鲁领着皮帕来到海滩上。可惜，我不得不用一条60英尺长的尼龙绳牵着她。我从未听说过猎豹会游泳，我好奇地想瞧瞧她对大海如何反应。皮帕好象不喜欢洗海水澡，她几次试探着要跟着下海，可每当海水一湿了她的爪子，就说啥也不肯下水了，她执拗地要跟随穆古鲁呆在海滩上。海滩上，四处乱爬的螃蟹激起了皮帕的好奇心。她在砂穴口上摆好架式，抬起爪子，刚要猛扑过去，螃蟹就敏捷地缩了回去，皮帕对此十分纳闷，茫然不解地望着我。接着，皮帕又抱着一个烂椰子在沙滩上滚来滚去，浑身沾满了湿漉漉的沙子，看起来活象一个小海鬼。我禁不住哈哈大笑起来，这一笑不要紧，却伤害了她的自尊心。忽然，她出乎意料地向我猛扑过来，我躲闪不及，向后栽了个大筋斗，弄得满身泥巴。这一下子可教训了我，今后和她打交道可得小心谨慎，绝不能心血来潮、忘乎所以。我刚爬起，还没站稳，皮帕突然沿着海滩撒欢儿，起劲地飞跑起来，害得我上气不接下气地跟着她拚命地奔跑。幸好一块大珊瑚礁挡住了去路，为我解了围。皮帕对礁石仔细地查看，围绕着礁石底部闻来闻去。接着，她不顾礁石的锋利，一纵身跃到礁石顶部，屹立在珊瑚礁上，目光炯炯地凝视着大海。在天空背景下显现出周身轮廓的皮帕，看上去真神气极了。这无边无际的海岸景色，使我和皮帕心旷神怡。

过了一会儿，皮帕突然蹲下拉了一泡尿，接着又飞快地跳下礁石。我慌忙放松尼龙绳，以免绳子被礁石的锋利边缘所切断。她又放开速度飞跑起来，在她看来这是一种十分开心的事儿，但对我来说可不是什么好玩的。我不得不握着尼龙绳